

## **Sëtzung vum Gemengerot – 24.04.2024**

- Present :** Claude MARSON, Buergermeeschter  
Serge EICHER, Andrew KISER, Schäffen
- Jean-Marie ALTMANN, Nora FORGIARINI  
Jean-Pierre KAUFFMANN, Annemarie NAGEL,  
Serge THEIN, Paul THEISEN, Nicolas WELSCH,  
Gemengeconseilleren
- Alain DOHN, Gemengesekretär
- Entschëllegt:** Jules SAUBER, Gemengeconseiller
- Vote duerch Procuratioun :** Den Här Jules SAUBER huet dem Conseiller Serge THEIN  
d'Procuratioun ginn, fir a sengem Numm ofzestëmmen.

### **0. Informatiounen**

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht jidderee wëllkomm zu der 4. Sitzung vum Gemengerot am Joer 2024.

Den Här Buergermeeschter entschëllegt als éischt de Conseiller Jules SAUBER.

Den Här Jules SAUBER huet dem Conseiller Serge THEIN eng Procuratioun ginn, fir a sengem Numm ofzestëmmen.

Zousätzlech informéiert den Här Buergermeeschter, dass de Vote Public vun dëser Sitzung mat der Conseillère Nora FORGIARINI ufänkt.

Den Här Buergermeeschter informéiert duerno iwwer d'Evenementer, déi zënter der leschter Sitzung vum Gemengerot stattfonnt hunn:

- Den 28. Mäerz huet d'Generalversammlung vun der Asbl „Schëtter Hëllef“ am Schëtter Treff stattfonnt;
- Den 2. Abrëll huet déi éischt Editioun „The Human Library - Leit zesumme bréngen a Virurteeler ofschaffen“ stattfonnt. Dëst ass eng Initiativ vun der Maison des Jeunes, déi d'Zil huet, e spezifescht Thema an enger oppener Ronn ze diskutéieren, wou jidderee Punkte bäidroen kann, entweder duerch Froen oder Äntwerten. Déi éischt Editioun huet sech mat Leit mat enger kierperlecher Aschränkung beschäftegt; Ännerung!
- De 6. Abrëll huet d'„Luxembourg Armwrestling Federation“ en Tournoi (Kalina Cup) an der Sportshal zu Mënsbech organiséiert. Nieft professionellen an lizenzierten Armwrestler konnten sech och Amateuren umellen;
- Um Weekend vum 13. bis 14. Abrëll huet d'„Association Luxembourgeoise de Street Soccer“ e Futsal Tournoi an der Sportshal organiséiert;
- Den 13. Abrëll huet de leschte „Schëtter Maart“ stattfonnt, deen e grouse Succès duerch déi vill Aussteller hat an deen och e Mäerchentheater an e „Vide-greniers“ ugebueden huet;
- De 16. Abrëll huet d'„Soirée des élus locaux“ mam Minister fir bannenzeg Ugeleeënheete stattfonnt. Den Här Buergermeeschter betount, dass den Owend ganz informativ war a wëll dem Minister Merci soe fir seng Initiativ, den Input vun de Gemengerotsvertrieder a

wichtigen Dossieren wéi Wunnen, Gewerbesteier, Grondsteier a polizeilech Sécherheet mat anzebannen; Ännerung!

- De 17. Abrëll huet d'Kulturkommissioun eng Fitness Sessioun mat der Fitnesscoach Gwendy STIEFER-MAJERUS am Schëtter Treff organiséiert;
- De 17. Abrëll huet d'Sportskommissioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng op d'Visite vun der "Flèche Wallonne" an d'Belge invitéiert. En Transfert mam Bus op Huy gouf vun der Gemeng ugebueden;
- Den 18. Abrëll huet d'Associatioun „Lëtzebuerger Rousefrënn“ hir Generalversammlung am Kulturzenter ofgehalen;
- Den 20. Abrëll hunn d'Scouten „Castors“ e Familjeraly duerch de Bësch organiséiert;
- Den 20. Abrëll huet d'„Leche League“, eng Associatioun déi schwanger Fraen an déi déi stëlle beréit Ännerung!, e Second Hand Maart am Centre culturel organiséiert;
- Den 22. Abrëll huet d'Generalversammlung vun den „Amis de la Nature et de l'Histoire leweschte Syrdall“ stattfonnt;
- Den 23. Abrëll huet eng Informatiounsversammlung mat den Awunner aus der Rue de la Syre stattfonnt, fir se iwwer d'Propose fir Ännerungen am PAG z'informéieren, déi gewëssen Transformatiounen oder Amenagementen fir Reien- oder Duebelhaiser erlaben. De Feedback an d'Kommentare vun de Leit ware positiv;
- De 24. Abrëll huet moies eng Kleedersammlung an der Gemeng stattfonnt, organiséiert vun der Associatioun „Aide aux enfants handicapés et défavorisés du Luxembourg“.

Uschlëssend informéiert de Buergermeeschter iwwer déi verschidden Eventer déi nach ustinn:

- De 25. Abrëll fënnt eng "Talentshow" am Centre culturel statt, organiséiert vun der Maison Relais. De selwechten Dag fënnt owes eng Réunion vum Comité SIAS am Sall vum Gemengerot statt;
- De 27. Abrëll organiséiert d'Amicale vun de Pompjeeë vu Mënsbech a Schëtter hiren traditionellen "Wine and Dine" Owend am Kulturzentrum zu Mënsbech;
- Fir den 1. Mee gi verschidde Veräiner an de Bësch, fir déi traditionell Meekränz ze bastelen, déi dann an der Gemeng verdeelt ginn. Parallel dozou feieren d' "Lëtzebuerger Guiden a Scouten" hiren traditionellen 1. Mee um Neihaischen;
- Den 2. Mee organiséiert de SIAS am Centre culturel e Workshop mat dem Titel "Wéi riicht een eng Nisthilfe um Buedem op";
- Den 3. Mee organiséiert d'Jugendhaus am Centre culturel eng Konferenz iwwer d'Thema: "Gesondheetseducation 2.0: Gesondheet vu Männer a Jongen an der digitaler Zäit";
- De 6. Mee gëtt de Scheck vum Personal vun der Gemeng un zwou ausgewielten Associatiounen iwwerrecht, der Stëftung "Wonschstär" an der Associatioun "Action pour un Monde Uni", déi jee weils ee Chèque vu 750 € kreien;
- De 7. Mee gëtt eng Informatiounsversammlung am Kader vum neie Gesetz iwwer d'ASBLE fir d'Associatiounen vun der Gemeng ofgehalen. D'Madame Vanessa GENTILE vun der Kanzlei Felten, Assa & Associés presentéiert dat neit Gesetz a beäntwert Froen vun de Participanten;
- Den 8. Mee owes feiert de Schäfferot, a Präsenz vum Gemengerot an de Presidenten a Sekretäre vun de Veräiner, den Europadag am Sall vum Gemengerot;
- Fir de 9. Mee, deen een duebele Feiertag ass, nämlech den Europadag a Christi Himmelfahrt, invitéiert d'Sportskommissioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng op hier "Marche gourmande". D'Wanderung ass eng 12,3 km laang a beinhalt 5 Gourmet Posten. De Start an d'Zil sinn am Centre culturel;
- Den 11. Mee fënnt de nächste "Schëtter Maart" statt mat enger extra Editioun vum "Videgreniers". D'Kulturkommissioun organiséiert och e Kuchewettbewerb am Kader vun de Fairtrade-Wochen. Den Erléis vum Kucheverkaaf geet un d'Asbl "Blëtz". De selwechten Dag organiséiert de Club "La Pétanque" ee Pétanque Turnéier;
- Den 12. Mee organiséiert de SIAS den zweete regionale Klima- a Biodiversitéitsdag am Centre de ressources zu Mënsbech. En ëmfangräiche Programm fir Erwuessener a Kanner begleet de ganzen Dag iwwer;

- De Weekend vum 18. Mee fënnt déi 10. Editioun vum keltische Festival "Bealtaine" um Neihaischen statt. E vollen a variéierte Programm erwaart d'Visiteuren an den Entrée fir d'Awunner vun der Gemeng Schëtter ass gratis. Den 18. Mee organiséiert d'Harmonie vu Schëtter e Gala-Concert am Kulturzentrum. Ënnert der Leedung vum Leroy Vandivinit gëtt e spannende Programm ënner dem Motto "Klassesch bis Swing" ugebueden.

All dës Evenementer kënnen och am Kalenner op der Gemeng Schëtter hirem Internetsite consultéiert ginn.

Duerno gëtt den Här Buergermeeschter nach folgend Informatiounen:

- Iwwer eng Reunioun den 22. Abrëll zu Éiter mat den neie Gemeengeverrieder am SIWA, dem Komitee fir regional Zesummenaarbecht am Kader vum Quelleschutz. Et gouf e puer Presentatiounen, ënner anerem iwwer déi nei Gesetzgebung zum Thema Waasser, déi d'Gestioun vun de Risiken am Kader vum "Water Safety Plan" definéiert. D'Animatrice Fabienne BOES huet e Bilan gemaach iwwer d'Moosnamen déi 2023 ëmgesat goufen, souwéi déi, déi fir d'Joer 2024 geplangt sinn.
- Iwwer eng Reunioun tëscht dem Verwaltungsrot vum CIGR an de Schäfferéit vun de fënnef Membergemenge den 18. Abrëll, wou e puer Doleancen ugeschwat goufen, besonnesch, datt d'Asbl hire Finanzéierungsmodell iwwerschafe soll, sou datt de finanzielle Bäitrag vun de Membergemenge d'Ufuerderunge vun de Servicer besser reflektéiert. E weidere Punkt war de Projet fir d'Adaptatioun vun de Statute vun der Asbl, fir eng besser Representatioun vun alle Membergemenge am Verwaltungsrot ze garantéieren.
- Iwwer e Bréif, dee vun der Administration des Ponts & Chaussées koom, betreffend de Restauratiounsprojet vun der histoirescher Eisebunnsbréck zu Éiter. Am Bréif steet, datt no techneschen Analysen entscheet gouf, datt d'Restauratioun vun der histoirescher Bréck net méiglech ass an e Projet fir de Bau vun enger neier Bréck gestart gëtt.

## 1. Facility Management

### 1.1. Presentatioun vun de Projet'en an de Maintenance Aarbechten « Facility Management » fir d'Infrastrukturen an de Gemeengegebaier, realiséiert vun der Entreprise Paul Wagner & Fils am Laf vum Joer 2023

Op Basis vun hirer Entscheedung vum 5. Abrëll 2017 huet de Schäfferot der Firma Paul Wagner et Fils S.A. d'Servicer fir d'Gestioun an den Ënnerhalt vum "Facility Management" vun den techneschen Infrastrukturen an de Gemeengegebaier zougedeelt.

Fir en Iwwerbléck iwwer d'Realisatiounen ze kréien, huet den Här Frank Willems vun der Firma Paul Wagner et Fils S.A. dem Gemengerot d'Projet'en an d'Maintenance Aarbechte vum "Facility Management" fir d'Infrastrukturen an d'Gemeengegebaier, déi am Laf vum Joer 2023 realiséiert goufen, virgestallt.

## 2. Abordabele Wunnraum

### 2.1. Presentatioun an Approbatioun vun der Reevaluatioun vum Cahier des charges an den Annexen en vue vum Relancement vun enger neier öffentlecher Ausschreiwung am Kader vun der Konstruktions vun abordabele Wunnengen zu Iwwersyren, rue des Jardins

De 26. Abrëll 2023 huet de Gemengerot sech fir de Bau vu véier Eefamilljenhaiser an der Rue des Jardins zu Iwwersyren ausgeschwat, ënnerstëtzt vum Ministère du Logement am Kader vun de Logement-Hëllefprogrammer fir Leit, déi fir d'Wunnengshëllef zoulässe ginn.

Fir de Projet ëmzesetzen, gouf de 25. Juli 2023 een Avis de marché public op dem lëtzeboieschen Portail des marchés publics publizéiert, de 27. Juli 2023 op der Websäit [www.ted.europa.eu](http://www.ted.europa.eu), souwéi an der Zeitung *Luxemburger Wort*.

Bis zum Datum vun der Ouverture vun de Soumissiounen, den 20. Oktober 2023, ware sechs Offeren erakomm. Allerdéngs goufen zwou Firmen ausgeschloss, well si net un der obligatorescher Visite des lieux deelgeholl haten, ier si hir Offere gemaach hunn.

No der Analyse huet sech erausgestallt, dass, ausser der Offer vun der Firma Kuhn Constructions S.A., all déi aner Proposen däitlech de Budget iwwerschritt hunn, dee vum Gemengerot de 26. Abrëll 2023 gestëmmt gouf.

Deemno huet de Schäfferot den Optrag der Firma Kuhn Constructions S.A. zougedeelt, déi déi wirtschaftlech avantagéierst Offer nom qualitativen a finanziellen Evaluationsprozess virgeluecht hat. Allerdéngs huet déi genannte Firma hir Offer zréckgezunn, ier de Vertrag definitiv ofgeschloss konnt ginn.

Well d'Gëltegkeetsdauer vun den aneren Offeren ofgelaf war an dës den abordabele Charakter vun de geplangte Wunnengen a Fro gestallt hunn, war de Schäfferot gezwongen, d'Ausschreibung ze annulléieren, konform zu Artikel 39 vum Gesetz vum 8. Abrëll 2018 iwwer öffentlech Ausschreibungen. Zu dësem Zweck gouf en Avis vun der Commission des Soumissions ugefrot.

De 15. Abrëll 2024 huet de Schäfferot schlussendlech decidéiert, de Marché de travaux vum genannte Projet ze annulléieren an de Cahier des Charges a seng Annexen ze réévaluéieren, fir eng nei oppe Prozedur mat enger neier Publikatioun vun enger Ausschreibung sou séier wéi méiglech ze lancéieren.

Am Kader vun de genannte Virgäng huet de Gemengerot mat **aacht Stëmmen [DP, LSAP, Déi Gréng] géint dräi [Schëtter Bierger]** decidéiert, d'Reevaluatioun vum Cahier des Charges a sengen Annexen ze approvéieren, fir eng nei oppe Prozedur ze lancéieren.

## **2.2 Approbatioun vun engem Contrat de Bail betreffend enger zousätzlecher Wunneng am Haus zu Schëtter, 107, rue Principale:**

An der Sëtzung vum 15. Juli 2015 hat de Gemengerot d'Decisioun geholl, d'Haus Nummer 107, an der Rue Principale zu Schëtter, ze kafen.

Fir d'Notzung vun dëser neier Acquisitioun optimal ze gestalten, goufen Ëmbauaarbechten an d'Weeër geleet, fir eng zousätzlech Wunneng am Späicher vum Haus ze schafen. Dës Aarbechten, déi drop ofzielen, d'Installatiounen ze verbesseren an ze moderniséieren, goufe viru kuerzem ofgeschloss, sou datt d'Wunneng elo bewunnbar a conforme mat den héchste Qualitéits- a Sécherheitsstandards ass.

Deemno huet de Gemengerot **unanime** decidéiert, de Contrat de bail fir d'Locatioun vun enger abordabeler Wunneng mat enger Wunnfläch vu 60,65 m<sup>2</sup> z'approvieren.

## **3. Nohalteg Entwécklung**

### **3.1. Geneemegung vum Konzept « Naturschutzstrategie » am Kader vum Naturschutzpakt**

Op senger Reunioun vum 23. Februar 2022 hat de Gemengerot de Kontrakt « Naturschutzpakt » mam Ministère fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung vum 4. November 2021 ugeholl.

No der Presentatioun « Kommunale Strategie für den Umweltschutz » vum Här Loïc Hellers, externen Naturpakt-Beroder vum Syndikat intercommunal à vocation multiple – SIAS, huet de Gemengerot **Kenntnis geholl** an d'Konzept « Naturschutzstrategie » am Kader vum Klimapakt an dem Naturschutzpakt **festgehalten**.

### **3.2. Präsentatioun vun den Haaptindikatoren am Kader vum Klimapakt an dem Leitbild 2030**

De Kontrakt « Klimapakt 2.0 » gouf vum Gemengerot a senger Sitzung vum 14. Juli 2021 ugehall.

Als Konsequenz huet de Gemengerot a senger Sitzung vum 28. September 2022 Kenntnis geholl an d'Haaptprinzipie vum "Leitbild 2030 - nohalteg Entwécklung" am Kader vum Klimapakt festgehalen.

Soumat **hëlt** de Gemengerot **Kenntnis** vun den Haaptindikatoren am Kader vum Klimapakt an dem « Leitbild 2030 – nohalteg Entwécklung ».

#### **4. Urbanismus an Infrastrukturen**

##### **4.1. Geneemegung vun enger Konventioun betreffend Parzellen zu Mënsbech, rue des Champs**

Opground vun der Autorisatioun, déi den 18. Mäerz 1994 ausgestallt gouf, huet d'Koppel Rohen-Barthelmey d'Recht kritt, sech un d'lokal Waassernetz an d'lokal Kanalisatiounsnetz fir Ofwaasser unzeschléissen.

Dofir gouf den 9. Abrëll 2024 eng Konventioun tëscht dem Schäfferot an der genannter Koppel ofgeschloss. Dës Konventioun zielt dorop of, deelweis d'Usschlooskäschten ze reegelen, déi sech op 11.169,34 € (fréier: 450.570,- LUF) belafen. Des Weidere gesäit d'Konventioun d'Cessioun vun enger Parzell, déi am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektoun B vu Mënsbech, ënner der Nummer 1069/4466 agedroen ass, vir, en vue vun der Regulariséierung vun den Emprisen aus der rue des Champs zu Mënsbech.

De Gemengerot entscheet **eestëmmeg**, déi genannte Konventioun unzehuelen.

##### **4.2. Geneemegung vun enger Rei Compromis de cession betreffend Terrainen zu Mënsbech, rue des Champs**

Ënner dësem Punkt entscheet de Gemengerot **eestëmmeg**, eng Rei Compromis de cession fir d'Regulariséierung vun den Emprisen an der Rue des Champs zu Mënsbech mat den Eegentemer vun den Terrainen, unzehuelen.

Déi genannte Cessioun ginn am ëffentlechen Interesse gemaach, mat dem Zweck, d'Terrainen an d'Voirie publique z'integréieren.

##### **4.3. Geneemegung vun engem Compromis de cession betreffend een Terrain zu Schëtter, rue du Village**

Am Kader vun der Neigestaltung vun der rue du Village huet d'Gemeng Schëtter verschidden Emprise agehall, fir de Bau vum Trottoir ze realiséieren. D'Iwwerdroe vun der Emprise vum Trottoir muss nach virum Gebai zu Schëtter, 27, rue du Village, gemaach ginn.

Dofir entscheet de Gemengerot **eestëmmeg**, de Compromis de cession, deen de 14. Februar 2024 ënnerschriwwen gouf, unzehuelen. Dës bezitt sech op d'Cessioun vun enger Parzell, déi am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektoun A vu Schëtter, ënner der Nummer 148/4860, place voirie, lieu-dit « rue du Village », mat enger Fläch vun 0,14 Ar agedroen ass.

Déi genannte Cessioun gëtt am ëffentlechen Interesse gemaach, mam Zweck, d'Parzell an d'Voirie publique z'integréieren.

#### **5. Strukture fir d'Betreiung**

##### **5.1. Geneemegung vum Kooperatiounsaccord tëscht der Gemeng Schëtter an der Associatioun Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.**

De Gemengerot entscheet **eestëmmeg**, den Accord de collaboration, deen de 17. Abrëll 2024 tëscht dem Schäfferot vun der Gemeng Schëtter an der Associatioun Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. ënnerschriwwen gouf, unzehuelen.

Dësen Accord huet als Objektiv, d'Ziler vun de Betreuungsinfrastrukturen z'erreechen, déi ënner dem Numm "Services d'éducation et d'accueil pour enfants" (SEA fir Kanner) zu Schëtter funktionéieren, a gläichzäiteg d'Relatiounen tëscht der Gemeng Schëtter an der Associatioun Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., Member vu Caritas Lëtzebuerg, festzehalen.

Et geet och dorëms, d'Organisatioun an den deegleche Fonctionnement vun de Servicer am Aklang mam Konzept, dat vun der Associatioun Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. entwéckelt gouf, ze reguléieren.

Weiderhi gouf de 17. Abrëll 2024 och ee Cahier des charges fir d'Restauration tëscht dem Schäfferot vun der Gemeng Schëtter an der Associatioun Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. ënnerschrivven, an deem d'Mindestufuerderungen un d'Restauration an de Services d'éducation et d'accueil pour enfants (SEA), déi zu Schëtter lokaliséiert sinn, festgehale ginn.

## 6. Gemengefinanzen

### 6.1. Geneemegung vum Compte de gestion vum Exercice 2022

Nom Protokoll vun der Vérification de Caisse vum Receveur an no de Remarquë vum Service de Contrôle vun der Comptabilitéit vun de Gemengen vum 20. Mäerz 2024 an nodeems d'Erklärungen, déi de Receveur a senger Stellungnam vum 28. Mäerz 2024 gemaach huet, gehéiert goufen, entscheet de Gemengerot **eestëmmeg** de Compte de gestion fir d'Joer 2022 ze approvieren.

### 6.2. Geneemegung vum Compte administratif vum Exercice 2022

Nom Protokoll vun der Vérification de Caisse vum Receveur an no de Remarquë vum Service de Contrôle vun der Comptabilitéit vun de Gemenge vum 20. Mäerz 2024 ugeholl goufen an nodeems d'Erklärungen, déi de Receveur a senger Stellungnam vum 27. Mäerz 2024 gemaach huet, gehéiert goufen, entscheet de Gemengerot **eestëmmeg** de Compte administratif fir d'Joer 2022 ze approvieren:

Boni vum Kont 2021	16 639 364,62 €
ordinär Recetten	20 130 358,32 €
extraordinär Recetten	2 060 084,04 €
Total vun de Recetten	<u>38 829 806,98 €</u>
Mali vum Kont 2021	0,00 €
ordinär Dépensen	13 827 938,80 €
extraordinär Dépensen	10 313 532,89 €
Total vun den Dépensen	<u>24 141 471,69 €</u>
BONI 2022	14 688 335,29 €

### 6.3. Fixatioun vun den Taux multiplicateurs vum Impôt foncier fir d'Joer 2025

De 26. Abrëll 2023 hat de Gemengerot decidéiert, d'Taux de perception vum Impôt foncier fir d'Joer 2024 ze fixéieren.

De Schäfferot proposéiert fir d'Joer 2025 keng Ännerung vun den Taux multiplicateurs vum aktuellen Impôt foncier virzehuelen.

Doropshin entscheet de Gemengerot **eestëmmeg** d'Taux multiplicateurs vum Impôt foncier fir d'Besteierungsjoer 2025 wéi follegt festzeleeën:

Impôt foncier A      295%

Impôt foncier B1	600%	Impôt foncier B4	145%
Impôt foncier B2	295%	Impôt foncier B5	295%
Impôt foncier B3	145%	Impôt foncier B6	295%

#### 6.4. Fixatioun vun den Taux multiplicateurs vum Impôt commercial d'Joer 2025

Laut den Direktive vun der Circulaire ministerielle N° 2566 vum 7. Juni 2006, fixéieren d'Gemengenautoritéiten all Joer den Taux communal fir d'Besteuerung vum Joer drop wat den Impôt commercial communal betrëfft, dëst op Basis vun de Betriebsgewënner.

De 26. Abrëll 2023 hat de Gemengerot decidéiert, den Taux de perception fir den Impôt commercial fir d'Joer 2024 op 225% festzeleeën.

De Schäfferot proposéiert fir d'Joer 2025 keng Ännerung vum Taux multiplicateur vum aktuellen Impôt commercial virzehuelen.

Doropshin entscheet de Gemengerot **eestëmmeg**, den Taux multiplicateur vum Impôt commercial net ze änneren an e fir d'Besteuerungsjoer 2025 op 225% festzeleeën.

### 7. Gemengereglementer

#### 7.1. Confirmatioun vun dräi temporären urgente Verkéiersreglementer

De Gemengerot bestätegt **eestëmmeg**:

- d'temporär Ännerung vum kommunalen Verkéiersreglement, dat de 15. Abrëll 2024 vum Schäfferot beschloss gouf a wat Kranaarbechten, déi am Kader vum Bau vun engem administrative Gebai zu Minsbech, 14, rue Gabriel Lippmann gemaach ginn, betrëfft.
- d'temporär Ännerung vum kommunalen Verkéiersreglement, dat den 18. Abrëll 2024 vum Schäfferot beschloss gouf a wat Infrastruktur- a Raccordementsaarbechten un d'ëffentlech Reseau'en (Canal, Post a CREOS) op der Héicht vum Gebai Nr. 48 an der rue du Village zu Schëtter betrëfft.

### 8. Schrëftlech Froe vun de Conseilleren

D'Partei "Schëtter Bierger" hat den 23. Abrëll 2024 dem Schäfferot Informatiounen iwwer d'Problematik vum kontaminéierte Waasser vum 11. Abrëll 2024 an den Informatiounsmanagement fir Bierger a Betriber gefrot.

An deem Zesammenhang gëtt d'Partei gewuer, dass d'Quell "Al Quell" vum Incident betraff war. Et war keng bakteriologesch Kontaminatioun, mee et gouf bei der reegelméisseg Waasseranalys vun der AGE den Donneschden 11. Abrëll eng Verknaschtung entdeckt. De Buergermeeschter betount, dass zu kengem Zäitpunkt e reelle Gesondheitsrisiko bestanen hätt, dee méi streng Moosnamen erfuerdert hätt fir de Problem ze léisen. Well d'Resultat vun enger bakteriologesch Analyse 3 Deeg dauert, konnten d'Gemengeservicer d'Signal fir Enn vun der Alert net virum Méindeg drop ginn. De Buergermeeschter fügt dobäi, dass d'Resultat vun der bakteriologesch Analyse selbsterständlech negativ war.

De Buergermeeschter erkläert, dass en technesche Problem mam Reglage vun de Sensore bestanen hätt, déi fir d'Mëschte vum Waasser vun de Quellen "Al Quell" an "Nei Quell" verantwortlech sinn, de Grond vum Problem war. Am Kader vun den Aarbechte fir d'Neierfaassung vun der Quell gouf een Trübungsmiesser falsch installéiert. D'Upassung fir de Problem ze behiewe sinn am Gang.

Fir d'Waasserversuergung während de spezialiséierte Botzaarbechte vun de Reservoir'en ze garantéieren, gouf ee Raccordement un de Waasserresseau vun Nidderaanwen garantéiert.

De Buergermeeschter fëgt dobäi, dass d'Kommunikatioun vum Problem op de sozialen Netzwierker direkt funktionéiert huet, mee Bierger déi dës Kanäl net benotzen, goufen natierlech manner séier informéiert. Den offiziellen Avis vun der Gemeng, deen iwwer de Problem informéiert huet, huet méi Zäit geholl a gouf réischt deen Dag drop rausginn, well dësen Avis an Accord mat de Recommandatiounen vun der Waasserverwaltung (AGE) geholl gouf. De Buergermeeschter informéiert, dass d'Schreiwten, d'Virbereeden an d' Ausdeele vun dësem Flyer natierlech méi Zäit an Usproch geholl huet. Well d'Waasser dréif war an et sech net em eng Waasserkontaminatioun gehandelt huet, hat d'Waasserverwaltung recommandéiert, d'lokal Informatiounskanäl ze benotzen an net iwwer RTL ze fueren. D'Restaurateuren um Territoire vun der Gemeng goufe per Telefon perséinlech kontaktéiert.

Den 23. Abrëll 2024 hat déi lokal politesch Partei "Schëtter Bierger" beim Schäfferot Informatiounen iwwer de Begleedungskomitee fir d'Realiséierung vum "Neien Duerfkär" gefrot an iwwer de Fortschritt vum betreffende Projet.

Doropshi gëtt d'Partei gewuer, dass de Schäfferot decidéiert huet, de Comité d'accompagnement "Neien Duerfkär" manner restriktiv ze managen, sou dass de gesamte Gemengerot an d'Aarbechtssëtzunge mat agebonne gëtt. De Buergermeeschter informéiert och, dass d'Gemeng net méi op de Berodungsbüro "Drees&Sommer" zeréckgräift, well sech erausgestallt huet, dass déi ursprénglech vereinbarte Servicer net méi fir d'kommend Phasen vun der Planung gebraucht ginn.

De Buergermeeschter erkläert, dass de Schäfferot an der Zwëschenzäit scho Gespréicher mat de Scouten an der Harmonie vu Schëtter gefouert huet, fir d'Bedierfnisser an d'Planung vun hiren zoukënftegen Raimlechkeeten ze diskutéieren.

Schlussendlech fëgt de Buergermeeschter dobäi, dass eng Aarbechtssëtzung mam gesamte Comité d'accompagnement "Neien Duerfkär" fir Juni 2024 geplangt ass.

## 9. Froe vum Publikum

Keng.

**Déi gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op:**  
<https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



## Réunion du conseil communal – 24.04.2024

- Présents :** Claude MARSON, bourgmestre
- Serge EICHER, Andrew KISER, échevins
- Jean-Marie ALTMANN, Nora FORGIARINI,  
Jean-Pierre KAUFFMANN, Annemarie NAGEL,  
Serge THEIN, Paul THEISEN, Nicolas WELSCH, conseillers
- Alain DOHN, secrétaire communal
- Excusés :** Jules SAUBER, conseiller
- Vote par procuration :** M. Jules SAUBER a donné procuration à M. Serge THEIN pour voter en son nom.

### 0. Informations

Monsieur le bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 4<sup>e</sup> séance du conseil communal en 2024.

Monsieur le bourgmestre excuse d'abord le conseiller Jules SAUBER.

Monsieur Jules SAUBER a donné procuration à Monsieur Serge THEIN pour voter en son nom.

Par ailleurs, le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par la conseillère Nora FORGIARINI.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- Le 28 mars a eu lieu l'assemblée générale de l'asbl « Schëtter Hëlleft » au Schëtter Treff ;
- Le 2 avril a eu lieu la première édition « The Human Library - Leit zesumme bréngen a Virurteeler ofschaffen » Il s'agit d'une initiative de la Maison des Jeunes ayant pour but d'aborder une thématique précise lors d'une ronde de discussion ouverte, au cours de laquelle chacun peut apporter des points, si ce n'est par des questions ou des réponses. La première édition avait traité de gens souffrant d'une déficience physique ;
- Le 6 avril, la « Luxembourg Armwrestling Federation » avait organisé un tournoi (Kalina Cup) au Hall sportif à Munsbach. A côté des Armwrestler's professionnels et licenciés, ont également pu s'inscrire des amateurs ;
- Pendant le weekend du 13 au 14 avril, l'Association Luxembourgeoise de Street Soccer avait organisé un tournoi Futsal au Hall sportif ;
- Le 13 avril a eu lieu le dernier « Schëtter Maart » qui a connu un grand succès par le nombre des exposants et qui a comporté également un théâtre de conte de fées ainsi qu'un « videgreniers » ;
- Le 16 avril a eu lieu la soirée des élus locaux avec le Ministre des Affaires intérieures. Le bourgmestre souligne que la soirée fut très informative et tient à remercier le Ministre pour son initiative visant à apporter l'input des représentants communaux dans des dossiers importants tels que logement, impôt commercial, impôt foncier ou encore sécurité policière ;

- Le 17 avril, la Commission de culture avait organisé une session de fitness avec la fitness coach Gwendy STIEFER-MAJERUS au Schëtter Treff ;
- Le 17 avril, la Commission des sports avait invité en collaboration avec la commune à la visite de la Flèche Wallonne en Belgique. Un transfert en bus vers la localité de Huy fut offert par la commune ;
- Le 18 avril, l'association « Lëtzebuerger Rousefrënn » avait tenu son assemblée générale au Centre culturel ;
- Le 20 avril, les Scouts « Castors » avaient organisé un rallye de famille à travers la forêt ;
- Le 20 avril, La « Leche League », une association conseillant les femmes enceintes et allaitantes, avait organisé un marché Second Hand au Centre culturel ;
- Le 22 avril a eu lieu l'assemblée générale des « Amis de la Nature et de l'Histoire leweschte Syrdall » ;
- Le 23 avril a eu lieu une réunion d'information avec les habitants de la rue de la Syre dans le but de les renseigner sur les propositions de modifications du PAG visant à pouvoir autoriser certaines transformations ou aménagements pour les maisons en bande ou jumelées. Les retours et les commentaires des gens présents furent positifs ;
- Le 24 avril en début de journée, s'est déroulée une action de ramassage de vêtements dans la commune, organisée par l'association « Aide aux enfants handicapés et défavorisés du Luxembourg ».

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Le 25 avril aura lieu une « Talentshow » au Centre culturel, organisée par la Maison Relais ; La même journée se tiendra en soirée une réunion du Comité SIAS dans la salle du conseil communal ;
- Le 27 avril, l'Amicale des pompiers de Munsbach et Schuttrange organisera sa soirée traditionnelle « Wine and Dine » au Centre culturel à Munsbach ;
- Lors de la fête du 1<sup>er</sup> mai, certaines associations locales iront dans la forêt pour fabriquer les traditionnelles couronnes de mai, qui seront alors distribuées dans la commune. En parallèle, les « Lëtzebuerger Guiden a Scouten » célébreront leur traditionnelle fête de 1<sup>er</sup> mai au Neihaischen ;
- Le 2 mai, Le SIAS organisera un workshop au Centre culturel sur le thème « Comment constituer une aide à la nidification au sol » ;
- Le 3 mai, la Maison des Jeunes organisera au Centre culturel une conférence sur la thématique : « *Education santé 2.0 : Santé des hommes et garçons dans l'ère digitale* » ;
- Le 6 mai se tiendra la remise des chèques du personnel de la commune à deux associations choisies, à savoir la fondation « Wonschstär » et l'association « Action pour un Monde Uni » qui recevront chacune un chèque de 750 € ;
- Le 7 mai sera organisée en soirée une séance d'information dans le cadre de la nouvelle loi sur les ASBL pour les associations de la commune. Madame Vanessa GENTILE de l'Etude Felten, Assa & Associés présentera la nouvelle loi et répondra aux questions des participants.
- Le 8 mai en soirée, le collège échevinal célébrera, en présence du conseil communal, des présidents et secrétaires des associations, la Journée de l'Europe dans la salle du conseil communal ;
- Lors du 9 mai, constituant un double jour de fête, à savoir Journée de l'Europe et Ascension, la Commission des Sports invitera en coopération avec la commune à leur marche gourmande. La marche constitue un tour à pied culinaire de 12,3 km et comporte en tout 5 étapes. Le départ et l'arrivée sont au Centre culturel.
- Le 11 mai aura lieu le prochain « Schëtter Maart » avec une édition supplémentaire du « Vide-greniers ». La Commission de la culture y organisera également un concours de gâteaux dans le cadre des semaines Fairtrade. Les profits résultant de la vente des gâteaux seront versés à l'asbl « Blëtz ». La même journée, le club « La Pétanque » organisera un tournoi de pétanque ;

- Le 12 mai, le syndicat SIAS organisera la deuxième journée régionale du climat et de la biodiversité au Centre de ressources à Munsbach. Un programme varié pour adultes et enfants accompagnera tout le long de la journée ;
- Le weekend du 18 mai aura lieu la dixième édition du festival celtique « Bealtaine » à Neuhaeusgen. Un programme rempli et varié accueillera les visiteurs et l'entrée pour les habitants de la commune de Schuttrange est gratuite.  
Le 18 mai, l'Harmonie de Schuttrange organisera un concert gala au Centre culturel. Sous la direction de Leroy Vandivinit, un programme intéressant animera les visiteurs sous le thème « Classique jusqu'au Swing ».

Tous ces événements peuvent également être consultés dans le calendrier sur le site de la commune de Schuttrange.

Par ailleurs, Monsieur le Bourgmestre fournit les informations suivantes :

- sur une réunion en date du 22 avril à Oetrange avec les nouveaux représentants communaux au sein du SIWA, le comité pour la collaboration régionale dans le cadre de la protection des sources d'eau. Il y eut quelques exposés, notamment sur la nouvelle loi relative à l'eau, qui définit la gestion des risques dans le cadre du « water safety plan ». L'animatrice Fabienne BOES a fait le point sur les mesures transposées en 2023 ainsi que celles prévues pour l'année 2024.
- sur une réunion entre le conseil d'administration du CIGR et les collègues échevinaux des cinq communes membres en date du 18 avril, lors de laquelle furent abordées quelques doléances, notamment le souhait que l'asbl revoie et adapte son modèle de financement, de façon à ce que la contribution financière des communes membres reflète mieux les services sollicités. Un autre point discuté fut le projet pour l'adaptation des statuts de l'asbl, afin de garantir une meilleure représentation de tous les conseils communaux membres au sein du conseil d'administration.
- sur une lettre reçue de la part de l'Administration des Ponts & Chaussées au sujet du projet de restauration du pont ferroviaire historique d'Oetrange. La lettre renseigne, qu'après des analyses techniques, il fut décidé que la restauration du pont historique ne sera pas possible et qu'un projet pour la création d'un nouveau pont est entamé.

## **1. Facility Management**

### **1.1. Présentation des projets et travaux de maintenance « Facility Management » pour les infrastructures et bâtiments communaux réalisés par l'entreprise Paul Wagner & Fils au cours de l'année 2023**

Par sa décision du 5 avril 2017, le collège des bourgmestre et échevins avait chargé la société Paul Wagner et fils S.A. du service de gestion et d'entretien du « Facility Management » des infrastructures techniques des bâtiments communaux.

Afin d'avoir une vue d'ensemble de l'historique des réalisations effectuées, Monsieur Frank Willems de la société Paul Wagner et fils S.A. a présenté au conseil communal les projets et travaux de maintenance du « Facility Management » pour les infrastructures et bâtiments communaux réalisés au cours de l'année 2023.

## **2. Logements abordables**

### **2.1. Présentation et approbation de la réévaluation du cahier des charges et des annexes en vue de relancer une nouvelle procédure ouverte dans le cadre de la construction de logements abordables à Uebersyren, rue des Jardins**

En date du 26 avril 2023, le conseil communal s'est prononcé en faveur de la construction de quatre maisons unifamiliales dans la rue des Jardins à Uebersyren, soutenu par le Ministère du Logement dans le cadre des programmes d'aides à la pierre pour personnes éligibles aux aides au logement.

Pour mettre en œuvre le projet, un avis de marché public a été diffusé le 25 juillet 2023 sur le portail luxembourgeois des marchés publics, le 27 juillet 2023 sur le site [www.ted.europa.eu](http://www.ted.europa.eu), ainsi que dans le quotidien Luxemburger Wort.

À la date de l'ouverture des soumissions, le 20 octobre 2023, six offres ont été reçues. Cependant, deux entreprises ont été écartées, car elles n'avaient pas participé à la visite des lieux obligatoire avant de soumettre leurs offres.

Après analyse, il est apparu que, à l'exception de l'offre de l'entreprise Kuhn Constructions S.A., les autres propositions dépassaient considérablement le budget voté par le conseil communal le 26 avril 2023.

C'est ainsi que le collège échevinal a attribué le marché à l'entreprise Kuhn Constructions S.A., qui avait présenté l'offre économiquement la plus avantageuse après évaluation qualitative et financière. Cependant, ladite société a ultérieurement retiré son offre avant la contractualisation définitive.

Étant donné que les délais de validité des autres offres se sont écoulés et qu'elles remettaient en cause le caractère abordable des maisons projetées, le collège des bourgmestre et échevins a été contraint d'annuler la soumission, conformément à l'article 39 de la loi du 8 avril 2018 sur les marchés publics. Un avis a été sollicité auprès de la commission des soumissions à cet effet.

En date du 15 avril 2024, le collège des bourgmestre et échevins a finalement décidé d'annuler le marché de travaux concernant le projet précité et de réévaluer le cahier des charges et ses annexes en vue de relancer une nouvelle procédure ouverte moyennant une nouvelle publication d'un avis de marché dans les meilleurs délais.

Compte tenu de ce qui précède, le conseil communal décide **avec huit voix [DP, LSAP, Déi Gréng] contre trois [Schëtter Bierger]** d'approuver la réévaluation du cahier des charges et de ses annexes en vue de relancer une nouvelle procédure ouverte.

## **2.2. Approbation d'un contrat de bail concernant le logement supplémentaire abordable sis à Schuttrange, 107, rue Principale**

Lors de sa séance du 15 juillet 2015, le conseil communal a pris la décision d'acquérir la maison numéro 107, située à Schuttrange dans la rue Principale

Afin d'optimiser l'utilisation de cette nouvelle acquisition, des travaux d'aménagement pour créer un logement supplémentaire ont été entrepris dans le grenier de la maison. Ces travaux, visant à améliorer et à moderniser les installations, ont été récemment achevés, permettant ainsi de rendre l'espace habitable conforme aux normes de qualité et de sécurité les plus élevées.

C'est ainsi que le conseil communal décide **à l'unanimité** d'approuver le contrat de bail pour la location d'un logement abordable d'une surface habitable de 60,65 m<sup>2</sup>.

## **3. Développement durable**

### **3.1. Approbation du concept « Naturschutzstrategie » dans le cadre du pacte nature**

Lors de sa réunion du 23 février 2022, le conseil communal a approuvé le contrat « Pacte Nature » avec le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable en date du 4 novembre 2021.

Après avoir entendu la présentation « Kommunale Strategie für den Umweltschutz » par Monsieur Loïc Hellers, conseiller externe Naturpakt du Syndicat intercommunal à vocation multiple – SIAS, le conseil communal **prend connaissance et arrête** le concept « Naturschutzstrategie » dans le cadre du pacte climat et du pacte nature.

### **3.2. Présentation des indicateurs clés dans le cadre du pacte climat et du Leitbild 2030**

Le contrat « Pacte Climat 2.0. » a été approuvé par le conseil communal en sa séance du 14 juillet 2021.

En conséquence, lors de sa séance du 28 septembre 2022, le conseil communal a pris connaissance et a arrêté les principes directeurs du "Leitbild 2030 - développement durable" dans le cadre du pacte climat.

Ainsi, le conseil communal **prend connaissance** des indicateurs clés dans le cadre du pacte climat et du « Leitbild 2030 – développement durable ».

## **4. Urbanisme et infrastructures**

### **4.1. Approbation d'une convention concernant des fonds sis à Munsbach, rue des Champs**

En vertu de l'autorisation délivrée le 18 mars 1994, les époux Rohen-Barthelmey ont obtenu le droit de se connecter au réseau local d'eau potable ainsi qu'au réseau local de canalisation des eaux usées.

En conséquence, le 9 avril 2024, une convention a été conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et ladite communauté d'époux. Cette convention vise à régler partiellement les frais de raccordement, s'élevant à 11 169,34 € (anciennement : 450 570, - LUF). De plus, ladite convention prévoit la cession d'une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1069/4466 en vue de la régularisation d'emprises de la rue des Champs à Munsbach.

Partant, le conseil communal décide **à l'unanimité** d'approuver la convention précitée.

### **4.2. Approbation de plusieurs compromis de cession concernant des terrains sis à Munsbach, rue des Champs**

Sous ce point, le conseil communal décide **à l'unanimité** d'accepter plusieurs compromis de cession pour la régularisation des emprises dans la Rue des Champs à Munsbach avec les propriétaires des terrains.

Les cessions précitées sont faites dans un but d'utilité publique consistant dans l'intégration des terrains en question dans la voirie publique.

### **4.3. Approbation d'un compromis de cession concernant un terrain sis à Schuttrange, rue du Village**

Dans le cadre du réaménagement de la rue du Village, la commune de Schuttrange a procédé à l'acquisition de plusieurs emprises en vue de la réalisation du trottoir. Or, la cession de l'emprise du trottoir reste à réaliser devant l'immeuble sis à Schuttrange, 27, rue du Village.

Ainsi, le conseil communal décide **à l'unanimité** d'accepter le compromis de cession signé en date du 14 février 2024 relatif à la cession d'une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, sous le numéro 148/4860, place voirie, lieu-dit « rue du Village », d'une contenance de 0,14 ares.

La cession précitée est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la parcelle dans la voirie publique.

## 5. Structures d'accueil

### 5.1. Approbation de l'accord de collaboration entre la commune de Schuttrange et l'association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

Le conseil communal décide **à l'unanimité** d'approuver l'accord de collaboration signé en date du 17 avril 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange et l'association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

Cet accord a pour objet de réaliser les objectifs des infrastructures d'accueil, fonctionnant sous la dénomination des services d'éducation et d'accueil pour enfant, dit « SEA pour enfants » à Schuttrange, tout en établissant les relations entre la commune de Schuttrange et l'association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., membre de Caritas Luxembourg.

Il s'agit également de réguler l'organisation et le fonctionnement quotidien des services conformément au concept développé par l'association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

Par ailleurs, un cahier des charges pour la restauration a été signé le même jour entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange et l'association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., établissant les exigences minimales à respecter en matière de restauration au sein des services d'éducation et d'accueil pour enfant (SEA), situés à Schuttrange.

## 6. Finances communales

### 6.1. Approbation du compte de gestion de l'exercice 2022

Suite au procès-verbal de vérification de la caisse du receveur et les remarques formulées par le Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes en date du 20 mars 2024 et après avoir pris note des explications fournies par le receveur communal dans sa prise de position du 28 mars 2024, le conseil communal décide **à l'unanimité** d'approuver le compte de gestion pour l'exercice 2022.

### 6.2. Approbation du compte administratif de l'exercice 2022

Suite au procès-verbal de vérification de la caisse du receveur et les remarques formulées par le Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes en date du 20 mars 2024 et après avoir pris note des explications fournies par le receveur communal dans sa prise de position du 27 mars 2024, le conseil communal décide **à l'unanimité** d'approuver le compte administratif pour l'exercice 2022 :

Boni du compte de 2021	16 639 364,62 €
Recettes ordinaires	20 130 358,32 €

Recettes extraordinaires	2 060 084,04 €
Total des recettes	38 829 806,98 €
Mali du compte de 2021	0,00 €
Dépenses ordinaires	13 827 938,80 €
Dépenses extraordinaires	10 313 532,89 €
Total des dépenses	24 141 471,69 €
BONI 2022	14 688 335,29 €

### 6.3. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2025

En date du 26 avril 2023, le conseil communal avait décidé de fixer les taux de perception de l'impôt foncier de l'année 2024.

Or, le collège des bourgmestre et échevins propose de ne pas procéder pour l'année 2025 à une modification des taux multiplicateurs de l'impôt foncier actuellement en vigueur.

Partant, le conseil communal décide **à l'unanimité** de fixer les taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2025, comme suit :

Impôt foncier A	295%	Impôt foncier B4	145%
Impôt foncier B1	600%	Impôt foncier B5	295%
Impôt foncier B2	295%	Impôt foncier B6	295%
Impôt foncier B3	145%		

### 6.4. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt commercial pour l'année 2025

Selon les directives de la circulaire ministérielle N° 2566 du 7 juin 2006, les autorités communales fixent chaque année le taux communal à appliquer pour l'année d'imposition suivante en matière d'impôt commercial communal à la base d'assiette d'après le bénéfice d'exploitation.

En date du 26 avril 2023, le conseil communal a décidé de fixer le taux de perception de l'impôt commercial pour l'année 2024 à 225%.

Or, le collège des bourgmestre et échevins propose de ne pas procéder pour l'année 2025 à une modification du taux multiplicateur de l'impôt commercial actuellement en vigueur

Partant, le conseil communal décide **à l'unanimité** de maintenir inchangé le taux multiplicateur de l'impôt commercial et de le fixer pour l'année d'imposition 2025 à 225%.

## 7. Règlements communaux

### 7.1. Confirmation de deux règlements temporaires d'urgence de la circulation

Le conseil communal confirme **à l'unanimité**

- la modification temporaire du règlement communal de la circulation arrêtée le 15 avril 2024 par le collège des bourgmestre et échevins et concernant des travaux de grue qui sont

réalisés dans le cadre de la construction d'un bâtiment administratif à Munsbach, 14, rue Gabriel Lippmann.

- la modification temporaire du règlement communal de la circulation arrêtée le 18 avril 2024 par le collège des bourgmestre et échevins et portant sur des travaux d'infrastructure et de raccordement aux réseaux publics (Canal, Post et CREOS) à la hauteur de l'immeuble n°48 dans la rue du Village à Schuttrange.

## 8. Questions écrites des conseillers

En date du 23 avril 2024, le parti local politique « Schëtter Bierger » avait demandé au collège échevinal des informations au sujet du problème de l'eau contaminée en date du 11 avril 2024 ainsi que sur la gestion d'information mise en place pour les citoyens et les entreprises,

En conséquence, il prend connaissance que la source « Al Quell » fut concernée par l'incident. Non pas une contamination bactériologique, mais un trouble d'eau fut découvert jeudi 11 avril lors de l'échantillonnage des analyses régulières pour l'Administration de la Gestion de l'Eau (AGE). Le bourgmestre souligne, qu'à aucun moment, un risque de santé réel n'eut lieu, situation qui aurait nécessité des mesures plus rigoureuses que celles entreprises par la commune. Comme le résultat d'une analyse de bactériologie dure 3 jours, les services de la commune n'ont pas pu donner le signal de fin d'alerte avant lundi suivant. Le bourgmestre ajoute que le résultat de la bactériologie fut bien entendu négatif.

Le bourgmestre explique qu'un problème technique au niveau du réglage des capteurs responsables pour le mécanisme de mélange des eaux de source « Al Quell » et « Nei Quell » fut à l'origine du trouble d'eau. Dans le cadre des travaux pour le nouvel assainissement de la source, un capteur de mesure de turbidité fut également mal placé. Les adaptations techniques pour remédier au problème sont en cours.

En ce qui concerne l'approvisionnement en eau durant la période de nettoyage spécialisée des cuves, l'approvisionnement fut garanti par le raccordement au réseau de la commune de Niederaanven.

Le bourgmestre ajoute que la communication du problème vis-à-vis des réseaux sociaux a fonctionné de façon instantanée, mais que les citoyens ne faisant pas usage de ces canaux sont forcément informés plus tard. L'émission de l'avis officiel de la Commune informant de l'incident prit plus de temps et n'est arrivé qu'un jour après, car cet avis fut pris en concordance avec les avis et recommandations émanant de l'Administration de la Gestion de l'Eau (AGE). Le bourgmestre informe que les étapes de création, préparation et distribution de ces flyers nécessitent bien entendu un intervalle de temps plus étendu. Du fait qu'il s'agissait d'un simple trouble et non pas d'une contamination d'eau, l'AGE avait recommandé d'utiliser les canaux locaux d'information et de ne pas passer par RTL. Les restaurateurs situés sur le territoire de la commune furent appelés personnellement par téléphone.

En date du 23 avril 2024, le parti local politique « Schëtter Bierger » avait demandé au collège échevinal des informations au sujet du « comité d'accompagnement pour la réalisation du « Neien Duerfkär » ainsi que sur l'état d'avancement du projet en question.

En conséquence, il prend connaissance que le collège des bourgmestre et échevins a décidé de gérer le comité d'accompagnement « Neien Duerfkär » de façon moins restrictive, de sorte à intégrer l'ensemble du conseil communal dans des séances de travail. Le bourgmestre renseigne également que la commune ne fait plus appel au bureau de conseil « Drees&Sommer », car il s'est révélé que les services initialement convenus ne sont plus sollicités pour les prochaines phases de planification.



Le bourgmestre renseigne qu'entre-temps, le collège échevinal a eu des entrevues avec les Scouts et l'Harmonie de Schuttrange pour discuter sur les besoins en espace et la planification de leurs futurs locaux.

Finalement, le bourgmestre ajoute qu'une séance de travail avec l'intégralité du comité d'accompagnement « Neien Duerfkär » est planifiée pour juin 2024.

## **9. Questions du public**

Néant.

**L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur :**  
<https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

## Communal council meeting – 24.04.2024

- Present:** Claude MARSON, mayor  
Serge EICHER, Andrew KISER, aldermen
- Jean-Marie ALTMANN, Nora FORGIARINI,  
Jean-Pierre KAUFFMANN, Annemarie NAGEL  
Serge THEIN, Paul THEISEN, Nicolas WELSCH, councillors
- Alain DOHN, communal secretary
- Excused:** Jules SAUBER, councillor
- Proxy voting:** Mr. Jules SAUBER gave proxy voting to Mr. Serge THEIN to vote on his behalf.

### 0. Information

Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 4th session of the communal council in 2024.

The Mayor first excuses councillor Jules SAUBER.

Mr. Jules SAUBER gave proxy voting to Mr. Serge THEIN to vote on his behalf.

Furthermore, the mayor informs that the public voting for this session will begin with councillor Nora FORGIARINI.

Next, the Mayor informs about the events that have taken place since the last communal council session:

- On March 28, the general assembly of the non-profit organization "Schëtter Hëllef" took place at Schëtter Treff;
- On April 2, the first edition of "The Human Library - Bringing People Together and Eliminating Prejudices" took place. This is an initiative by the Youth House aimed at addressing a specific theme during an open discussion round, where everyone can contribute points, whether through questions or answers. The first edition dealt with people suffering from physical disabilities;
- On April 6, the "Luxembourg Armwrestling Federation" organized a tournament (Kalina Cup) at the sports hall in Munsbach. Alongside professional and licensed arm wrestlers, amateurs could also register;
- During the weekend of April 13-14, the Luxembourg Association of Street Soccer organized a Futsal tournament at the sports hall;
- On April 13, the latest "Schëtter Maart" took place, which was very successful due to the number of exhibitors and included a fairy tale theatre as well as a "vide-greniers";
- On April 16, the evening of local elected officials took place with the Minister of Internal Affairs. The mayor emphasizes that the evening was very informative and wishes to thank the Minister for his initiative aimed at incorporating the input of communal representatives on important issues such as housing, commercial tax, property tax and police security;
- On April 17, the Culture Commission organized a fitness session with fitness coach Gwendy STIEFER-MAJERUS at Schëtter Treff;

- On April 17, the Sports Commission invited, in collaboration with the commune, to a visit to the Flèche Wallonne in Belgium. A bus transfer to the town of Huy was provided by the commune;
- On April 18, the association "Lëtzebuenger Rousefrënn" held its general assembly at the Cultural Center;
- On April 20, the Scouts "Castors" organized a family rally through the forest;
- On April 20, La "Leche League", an association advising pregnant and breastfeeding women, organized a Second Hand market at the Cultural Center;
- On April 22, the general assembly of the "Friends of Nature and History Ieweschte Syrdall" took place;
- On April 23, an information meeting with the residents of rue de la Syre took place to inform them about the proposed changes to the Plan d'aménagement général (PAG) aimed at authorizing certain transformations or developments for terraced or semi-detached houses. The feedback and comments from those present were positive;
- On April 24 in the morning, a clothing collection action took place in the commune, organized by the association "Aid for Disabled and Disadvantaged Children of Luxembourg".

Next, Mr. Mayor informs about the upcoming events:

- On April 25, a "Talent Show" will be held at the Cultural Center, organized by the Maison Relais. On the same day, in the evening, a SIAS Committee meeting will take place in the communal council room;
- On April 27, the "Amicale des pompiers de Munsbach et Schuttrange" will held its traditional "Wine and Dine" evening at the Cultural Center in Munsbach;
- On May 1, some local associations will go into the forest to make the traditional May crowns, which will then be distributed in the commune. Simultaneously, the "Lëtzebuenger Guiden a Scouten" will celebrate their traditional May 1st festival at Neihaischen;
- On May 2, SIAS will organize a workshop at the Cultural Center on the theme "How to Create Ground Nesting Aid";
- On May 3, the Youth House will organize a conference at the Cultural Center on the theme: "Health Education 2.0: Health of Men and Boys in the Digital Age";
- On May 6, there will be a check presentation from the communal staff to two chosen associations, namely the "Wonschstär" foundation and the "Action for a United World" association, each receiving a check for €750;
- On May 7 in the evening, an information session will be organized regarding the new law on non-profit organizations (ASBL) for the communal associations. Mrs. Vanessa GENTILE from the law firm "Felten, Assa & Associates" will present the new law and answer participants' questions;
- On May 8 in the evening, the communal council, in the presence of the presidents and secretaries of the associations, will celebrate Europe Day in the communal council room;
- On May 9, which is both Europe Day and Ascension Day, the Sports Commission, in cooperation with the commune, will invite everyone to their gourmet walk. The walk is a 12.3 km culinary tour with a total of 5 stages. The start and finish are at the Cultural Center;
- On May 11, the next "Schëtter Maart" will take place with an additional "vide-greniers" edition. The Culture Commission will also organize a cake competition as part of the fairtrade weeks. Profits from the cake sales will be donated to the non-profit organization "Blëtz." On the same day, the "La Pétanque" club will organize a pétanque tournament;
- On May 12, the SIAS syndicate will organize the second regional day of climate and biodiversity at the Resource Center in Munsbach. A varied program for adults and children will accompany the entire day;
- The weekend of May 18 will feature the tenth edition of the Celtic festival "Bealtaine" in Neuhaeusgen. A full and varied program will welcome visitors, and entry is free for residents of the Schuttrange commune. On May 18, the Schuttrange Harmony will organize a gala concert at the Cultural Center. Under the direction of Leroy Vandivinit, an interesting program will entertain visitors with the theme "Classic to Swing."

All these events can also be viewed on the calendar on the Schuttrange communal website.

Furthermore, Mayor Claude MARSON provides the following information:

- Regarding a meeting held on April 22 in Oetrange with the new communal representatives within SIWA, the committee for regional collaboration in water source protection. There were several presentations, notably on the new water law, which defines risk management within the framework of the "water safety plan." Facilitator Fabienne BOES reviewed the measures implemented in 2023 as well as those planned for 2024.
- Regarding a meeting between the CIGR board of directors and the communal executives of the five member communes on April 18, during which some grievances were discussed. Specifically, there was a desire for the non-profit organization to review and adjust its funding model so that the financial contributions of the member communes better reflect the services requested. Another point discussed was the project to adapt the statutes of the non-profit organization to ensure better representation of all member communal councils on the board of directors.
- Regarding a letter received from the Administration of Ponts&Chaussées concerning the project to restore the historic railway bridge in Oetrange. The letter informs that, after technical analyses, it was decided that the restoration of the historic bridge would not be possible and that a project for the creation of a new bridge has begun.

## **1. Facility Management**

### **1.1. Presentation of facility management projects and maintenance work for communal infrastructure and buildings carried out by the company Paul Wagner & Fils in 2023**

By its decision on April 5, 2017, the college of mayor and aldermen entrusted Paul Wagner et Fils S.A. with the management and maintenance service of the "Facility Management" of the technical infrastructure of communal buildings.

To provide an overview of the completed projects, Mr. Frank Willems from Paul Wagner et Fils S.A. presented to the communal council the facility management projects and maintenance work for municipal infrastructure and buildings carried out in 2023.

## **2. Affordable Housing**

### **2.1. Presentation and approval of the re-evaluation of the specifications and annexes to relaunch a new open procedure for the construction of affordable housing in Uebersyren, Rue des Jardins**

On April 26, 2023, the communal council voted in favor of constructing four single-family homes on Rue des Jardins in Uebersyren, supported by the Ministry of Housing as part of stone aid programs for individuals eligible for housing assistance.

To implement the project, a public tender notice was published on July 25, 2023, on the Luxembourg public procurement portal, on July 27, 2023, on the website [www.ted.europa.eu](http://www.ted.europa.eu), and in the daily newspaper Luxemburger Wort.

By the submission deadline of October 20, 2023, six bids were received. However, two companies were disqualified because they had not participated in the mandatory site visit before submitting their bids.

Upon analysis, it was found that, except for the bid from Kuhn Constructions S.A., the other proposals significantly exceeded the budget approved by the communal council on April 26, 2023.

As a result, the college of mayor and aldermen awarded the contract to Kuhn Constructions S.A., which had presented the most economically advantageous offer after qualitative and

financial evaluation. However, the company subsequently withdrew its bid before the final contract could be signed.

Given that the validity periods of the other bids had expired and they jeopardized the affordability of the proposed houses, the college of mayor and aldermen was forced to cancel the tender in accordance with Article 39 of the Law of April 8, 2018, on Public Procurement. An opinion was sought from the tender commission for this purpose.

On April 15, 2024, the college of mayor and aldermen finally decided to cancel the works contract for the prerementioned project and to re-evaluate the specifications and annexes to relaunch a new open procedure with a new tender notice as soon as possible.

In light of the above, the communal council decided, **with eight votes [DP, LSAP, Déi Gréng] against three [Schëtter Bierger]**, to approve the re-evaluation of the specifications and annexes in order to relaunch a new open procedure.

## **2.2. Approval of a lease agreement for additional affordable housing located at Schuttrange, 107 Rue Principale**

During its session on July 15, 2015, the communal council decided to acquire the house at 107 Rue Principale in Schuttrange.

To optimize the use of this new acquisition, renovation work to create additional housing in the attic of the house was undertaken. These renovations aimed to improve and modernize the facilities and were recently completed, making the space habitable and compliant with the highest quality and safety standards.

Thus, the communal council **unanimously** decided to approve the lease agreement for the rental of an affordable housing unit with a living area of 60.65 square meters.

## **3. Sustainable Development**

### **3.1. Approval of the "Naturschutzstrategie" concept within the framework of the Nature Pact**

During its meeting on February 23, 2022, the communal council approved the "Nature Pact" contract with the Ministry of the Environment, Climate, and Sustainable Development, dated November 4, 2021.

After hearing the presentation "Kommunale Strategie für den Umweltschutz" by Mr. Loïc Hellers, external advisor for Naturpakt from the multipurpose intercommunal syndicate – SIAS, the communal council **acknowledges and adopts** the "Naturschutzstrategie" concept within the framework of the climate pact and the nature pact.

### **3.2. Presentation of key indicators within the framework of the climate pact and the Leitbild 2030**

The "Climate Pact 2.0" contract was approved by the communal council in its session on July 14, 2021.

Consequently, during its session on September 28, 2022, the communal council took note of and adopted the guiding principles of the "Leitbild 2030 - Sustainable Development" within the framework of the climate pact.

Thus, the communal council **takes note** of the key indicators within the framework of the climate pact and the "Leitbild 2030 - Sustainable Development".

#### **4. Urban Planning and Infrastructure**

##### **4.1. Approval of an agreement concerning funds located at Munsbach, Rue des Champs**

In accordance with the authorization granted on March 18, 1994, Mr. and Mrs. Rohen-Barthelme obtained the right to connect to the local drinking water network and the local wastewater pipeline network.

As a result, on April 9, 2024, an agreement was concluded between the college of mayor and aldermen and the prementioned couple. This agreement aims to partially settle the connection fees, amounting to €11,169.34 (formerly: 450,570 - LUF). Additionally, the agreement provides for the transfer of a parcel registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under number 1069/4466, for the regularization of the street encroachments on Rue des Champs in Munsbach.

Therefore, the communal council **unanimously** decides to approve the prementioned agreement.

##### **4.2. Approval of multiple sale agreements concerning land located at Munsbach, Rue des Champs**

Under this item, the communal council **unanimously** decides to accept multiple sale agreements for the regularization of encroachments on Rue des Champs in Munsbach with the landowners.

These prementioned sales are made for a public utility purpose, consisting of the integration of the relevant lands into the public roadway.

##### **4.3. Approval of a sale agreement concerning land located at Schuttrange, rue du Village**

As part of the redevelopment of Rue du Village, the Commune of Schuttrange has acquired several encroachments for the construction of the sidewalk. However, the transfer of the sidewalk encroachment remains to be completed in front of the building located at 27 Rue du Village in Schuttrange.

Thus, the communal council **unanimously** decides to accept the sale agreement signed on February 14, 2024, concerning the transfer of a parcel registered in the cadastre of the Commune of Schuttrange, section A of Schuttrange, under number 148/4860, roadway location, known as "Rue du Village," with an area of 0.14 ares.

The prementioned transfer is made for a public utility purpose, namely the integration of the parcel into the public roadway.

#### **5. Childcare Structures**

##### **5.1. Approval of the collaboration agreement between the commune of Schuttrange and Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.**

The communal council **unanimously** decides to approve the collaboration agreement signed on April 17, 2024, between the college of mayor and aldermen of the commune of Schuttrange and the association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

This agreement aims to achieve the objectives of the childcare infrastructures, operating under the name of "SEA for children" services in Schuttrange, while establishing the relationship between the commune of Schuttrange and the association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., a member of Caritas Luxembourg.

It also aims to regulate the organization and daily functioning of the services according to the concept developed by the association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

Additionally, a catering specifications document was signed on the same day between the college of mayor and aldermen of the commune of Schuttrange and the association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., establishing the minimum requirements to be met in terms of catering within the SEA services located in Schuttrange.

## 6. Communal Finances

### 6.1. Approval of the Management account for the fiscal year 2022

Following the verification report of the treasurer's cash register and the remarks made by the Service for the control of communal accounting on March 20, 2024, and after taking note of the explanations provided by the communal treasurer in his statement on March 28, 2024, the communal council **unanimously** decides to approve the management account for the fiscal year 2022.

### 6.2. Approval of the Administrative account for the fiscal year 2022

Following the verification report of the treasurer's cash register and the remarks made by the Service for the control of communal accounting on March 20, 2024, and after taking note of the explanations provided by the communal treasurer in his statement on March 27, 2024, the communal council **unanimously** decides to approve the administrative account for the fiscal year 2022:

Surplus from the year 2021	16 639 364,62 €	
Ordinary revenues	20 130 358,32 €	
Extraordinary revenues	2 060 084,04 €	
Total revenues	<u>38 829 806,98 €</u>	
Deficit for the year 2021	0,00 €	
Ordinary expenditures	13 827 938,80 €	
Extraordinary expenditures	10 313 532,89 €	
Total expenditures	<u>24 141 471,69 €</u>	
BONI 2022	14 688 335,29 €	

### 6.3. Setting the multipliers for Property tax for the year 2025

On April 26, 2023, the communal council decided on the property tax rates for the year 2024. The college of mayor and aldermen propose not to modify the current property tax multipliers for the year 2025. Therefore, the communal council **unanimously** decides to set the property tax multipliers for the tax year 2025 as follows:

Property Tax A	295%	Property Tax B4	145%
Property Tax B1	600%	Property Tax B5	295%
Property Tax B2	295%	Property Tax B6	295%
Property Tax B3	145%		

## 6.4. Setting the multipliers for Business tax for the Year 2025

According to the guidelines of ministerial circular No. 2566 dated June 7, 2006, communal authorities set the local tax rate to be applied for the next tax year based on the operating profit.

On April 26, 2023, the communal council decided to set the business tax rate for the year 2024 at 225%.

The mayor and aldermen propose not to change the current business tax multiplier for the year 2025.

Therefore, the communal council **unanimously** decides to maintain the business tax multiplier unchanged and set it for the tax year 2025 at 225%.

## 7. Communal Regulations

### 7.1. Confirmation of two temporary emergency traffic regulations

The communal council **unanimously** confirms:

- the temporary modification of the communal traffic regulation decided on April 15, 2024, by the mayor and aldermen, concerning crane work being carried out as part of the construction of an administrative building at 14, Rue Gabriel Lippmann in Munsbach.
- the temporary modification of the communal traffic regulation decided on April 18, 2024, by the mayor and aldermen, concerning infrastructure and connection works to public networks (sewer, Post, and CREOS) at the height of building No. 48 in Rue du Village in Schuttrange

## 8. Written questions from the councillors

On April 23, 2024, the local political party "Schëtter Bierger" requested information from the college of mayor and aldermen regarding the water contamination issue that occurred on April 11, 2024, and the communication management implemented for citizens and businesses.

As a result, it was revealed that the "Al Quell" source was involved in the incident. It was not a bacteriological contamination, but a water turbidity issue discovered on Thursday, April 11, during regular sampling analyses for the Administration de la Gestion de l'Eau (AGE). The mayor emphasized that at no point there was a real health risk that would have required more rigorous measures than those taken by the Commune. Since bacteriological analysis takes three days, the communal services could not lift the alert until the following Monday. The mayor added that the bacteriological result was, of course, negative.

The mayor explained that a technical problem with the sensors responsible for the mixing mechanism of the "Al Quell" and "Nei Quell" source waters caused the water turbidity. During the new sanitation works for the source, a turbidity sensor was also incorrectly placed. Technical adjustments to remedy the problem are ongoing.

Regarding the water supply during the specialized cleaning of the tanks, the supply was guaranteed by connecting to the Niederanven commune network.

The mayor added that the communication about the problem via social media worked instantly, but citizens not using these channels were necessarily informed later. The issuance of the official notice by the Commune informing about the incident took more time and arrived only a day later because this notice was coordinated with the opinions and recommendations from the Administration de la Gestion de l'Eau (AGE). The mayor informed that the steps of creating,



preparing, and distributing these flyers naturally require a longer time interval. Since it was a simple turbidity issue and not a water contamination, the AGE recommended using local information channels and not involving RTL. Restaurateurs in the Commune were personally called by phone.

On April 23, 2024, the local political party "Schëtter Bierger" also requested information from the college of mayor and aldermen regarding the "accompanying committee for the realization of the "Neien Duerfkär" and the progress of the project in question.

As a result, it was revealed that the college of mayor and aldermen decided to manage the "Neien Duerfkär" accompanying committee in a less restrictive manner, integrating the entire communal council into work sessions. The mayor also informed that the commune no longer uses the consulting firm "Drees&Sommer" as their initially agreed services are no longer required for the next planning phases.

The mayor noted that in the meantime, the college of mayor and aldermen has had meetings with the Scouts and the Schuttrange Harmony to discuss their space needs and the planning of their future facilities.

Finally, the mayor added that a work session with the entire "Neien Duerfkär" accompanying committee is planned for June 2024.

## **9. Questions from the public**

None.

**The entire meeting of the Schuttrange communal council can be followed on:**  
<https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>